

ಅಚ್ಚುಕಟ್ಟಾಗಿ ಇರಬೇಕು ಅನ್ನುವ ಹಟ ಇತ್ತು. ನನಗೇ ಸ್ಪಷ್ಟವಾಗಿರದಿದ್ದ ವಿಮರ್ಶೆಯ ಭಾಷೆಯನ್ನು ಅರ್ಥಮಾಡಿಕೊಳ್ಳುವ ಕೆಲಸವಾಗಿ ಶುರುವಾಗಿ, ವಿಮರ್ಶೆಯ ಪಾರಿಭಾಷಿಕ ಪದಗಳಿಗೆ ಅರ್ಥವನ್ನು ಕೊಡುವ ನಿಘಂಟೂ ಆಗಬೇಕೆಂದು ಅನ್ನಿಸಿ, ನನಗೆ ಅಲ್ಲಸ್ತಲ್ಲ ಗೊತ್ತಿರುವ ಸಂಸ್ಕೃತ ಕಾವ್ಯಮೀಮಾಂಸೆಯ ಜೊತೆಗೆ ಹೆಣೆದು ಬರೆಯಬೇಕೆಂಬ ವಿಸ್ತಾರಕ್ಕೆ ಕೈಚಾಚಿ, ಅಂಥ ಪದಗಳ ನಿರರ್ಥನವನ್ನು ನನ್ನ ಸೀಮಿತ ಓದಿನ ಕನ್ನಡ, ಇಂಗ್ಲಿಷ್, ಸಂಸ್ಕೃತ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಉದಾಹರಣೆಗಳ ಜೊತೆಗೆ ವಿವರಿಸಬೇಕು ಅನ್ನುವ ಆಸೆ ಹುಟ್ಟಿ, ಅಮೇಲೆ ನನ್ನ ಗೆಳೆಯ ಹೇಳಿದ ಹಾಗೆ ವಿಮರ್ಶೆಯ ಪರಿಭಾಷೆಗಳು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬಳಕೆಯಾಗಿರುವ ನಿರರ್ಥನ ಕೊಡಬೇಕು, ಈ ಎಲ್ಲ ನಿರರ್ಥನಗಳಿಗೆ ಆಧಾರ ಸೂಚನೆ ಇರಬೇಕು ಅನ್ನಿಸಿ, ಹೀಗೆ ಒಂದೊಂದು ಹೊಸ ಚಿಗುರು ಮೂಡಿದ ಹಾಗೆಲ್ಲ ಬರವಣಿಗೆಯ ಸಸಿ ಮರವಾಗುತ್ತ, ಕೆಲಸ ಮತ್ತೆ ಮತ್ತೆ ಶುರುವಾಗುತ್ತ, ಹತ್ತು ವರ್ಷಗಳು ಅದು ಬೆಳೆಯಿತು. ಶಿವಮೊಗ್ಗಿಯ ಗೆಳೆಯರು ಒಟ್ಟಿಗೆ ಸೇರಿ, ನಾನೂ ಒಂದಷ್ಟು ದುಡ್ಡು ಹಾಕಿ ಆ ಪುಸ್ತಕ ಪ್ರಿಂಟ್ ಆಗುವುದಕ್ಕೆ ಒಂದು ವರ್ಷ ಹಿಡಿಯಿತು. ಅದಲ್ಲ ಈಗ ಹಿತಸ್ವಪ್ನ.

◆ ಏಕಕಾಲದಲ್ಲಿ ಭಾರತೀಯ, ಪಾಶ್ಚಾತ್ಯ ನೆಲದ ಬರವಣಿಗೆಗಳನ್ನು ಕನ್ನಡಕ್ಕೆ ತರುತ್ತೀರಿ. ಇದು ಕಷ್ಟ ಅನಿಸುವುದಿಲ್ಲವೇ? ಮನಸ್ಸು ಒಂದು ಕೇಂದ್ರದಿಂದ ಬಿಡಿಸಿಕೊಂಡು, ಹತ್ತಾರು ದಿಕ್ಕಿಗೆ ಚದುರಿದ ಹಾಗೆ ಅನಿಸುವುದಿಲ್ಲವೇ?
ನಮ್ಮೊಳಕ್ಕೆ ತೆಗೆದುಕೊಂಡ ಯಾವುದೂ ಮಾಯವಾಗುವುದಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲವೂ ನಮ್ಮ ಭಾಗವೇ ಆಗಿ ಉಳಿದಿರುತ್ತವೆ. ನಮಗೇ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲದ ಹಾಗೆ. ಅನುವಾದಕ್ಕೂ, ಸೃಜನಶೀಲ ಬರವಣಿಗೆ ಅನ್ನುತ್ತಾರಲ್ಲಾ ಅದಕ್ಕೂ ವ್ಯತ್ಯಾಸವಿಲ್ಲ. ಮನಃಸ್ಥಿತಿ, ಅಂದಂದಿನ ಏನೇನೋ ಘಟನೆ ಯಾವ ಬರವಣಿಗೆಯನ್ನೋ ನೆನಪಿಸಿ, ಅದನ್ನು ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಹೇಳಬೇಕು ಅನ್ನುವ ಆಸೆ ಹುಟ್ಟುತ್ತದೆ. ಹಾಗೆ ಚಿಟ್ಟೆ ಧರ ಎಲ್ಲೆಲ್ಲೋ ಕೂತು, ಹೇಗೆ ಹೇಗೋ ಅನುವಾದವಾಗುತ್ತ ಹೋಗುತ್ತದೆ. ಒಂದು ಸಲಕ್ಕೆ

ಒಂದೇ ಕೆಲಸಕ್ಕಿಂತ ಹತ್ತಾರು ದಿಕ್ಕಿಗೆ ಮನಸ್ಸು ಹರಿಯುವುದನ್ನು ನೋಡುತ್ತಾ, ಬರೆಯುತ್ತಾ, ಬರವಣಿಗೆ ಬೆಳೆಯೋದನ್ನು ನೋಡೋದು ಒಂದು ಧರ ಋಷಿ. ನಾನಿರೋದು ಹಾಗೆ, ಅಷ್ಟೇ.

◆ ವಚನ ಸಾಹಿತ್ಯದ ಬಗೆಗೆ ವಿಸ್ತಾರವಾಗಿ, ತಲಸ್ಪರ್ಶಿಯಾಗಿ ಅರಿತವರು ನೀವು. ವಚನಗಳನ್ನು ಹೊಸ ದಿಕ್ಕಿನಿಂದ ನೋಡಬೇಕಾದ ಹಾದಿಗಳು ಇವೆಯೇ?

ವಚನಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಗಂಭೀರವಾದ ಆಸಕ್ತಿ ಹುಟ್ಟಿದ್ದು ನನ್ನ ನಲವತ್ತನೆಯ ವಯಸ್ಸಿನ ನಂತರ. ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯದ ವಾತಾವರಣ, ಕಿ.ರಂ. ಅವರ ಒಡನಾಟ, ಕೆ.ವಿ.ಎನ್, ಎಚ್. ಎಸ್.ಆರ್, ತಾರಕೇಶ್ವರ, ರಹಮತ್ ತರೀಕೆರೆ, ಅಮರೇಶ ನುಗಡೋಣಿ ಅವರ ಜೊತೆ ನಡೆಸುತ್ತಿದ್ದ ಮಾತುಕತೆ, ಜಿ.ಎಸ್.ಎಸ್, ಕಲಬುರ್ಗಿ, ಗಿರಡ್ಡಿ ಗೋವಿಂದರಾಜ, ಸಿದ್ದಲಿಂಗಯ್ಯ. ಎಸ್. ಶಿವಣ್ಣ, ಚಿದಾನಂದಮೂರ್ತಿ, ಗೊರುಚ, ವಿವೇಕ ರೈ ಇಂಥ ಹಿರಿಯರು ವಹಿಸಿದ ಕಾರ್ಯಗಳು, ಬಸವರಾಜ ಸಾದರ ಅವರು 'ವಚನ ಪ್ರಶೋತ್ತರ' ಅಂಕಣ ಬರೆಯಲು ಒಂದು ವರ್ಷದಷ್ಟು ಕಾಲ 'ಮಹಾಮನೆ' ಪತ್ರಿಕೆಯಲ್ಲಿ ಅವಕಾಶ ಮಾಡಿಕೊಟ್ಟಿದ್ದು, ಹೀಗೆ ಎಷ್ಟೋ ಮನಸ್ಸುಗಳು ನನ್ನಿಂದ ವಚನಗಳನ್ನು ಕುರಿತ ಓದು, ಬರಹ ಮಾಡಿಸಿವೆ. ಗುಂಜಾಳ್ ಅವರು ತಯಾರಿಸಿದ್ದ 'ಬಸವಣ್ಣನವರ ಪದಪ್ರಯೋಗ ಕೋಶ', ವಿಜಯಕುಮಾರ್ ಅವರು ಸಿದ್ಧಪಡಿಸಿದ್ದ 'ಅಲ್ಲಮಪ್ರಭುಗಳ ಪದಪ್ರಯೋಗ ಕೋಶ' ನನ್ನಲ್ಲಿ ಸಮಗ್ರ ವಚನಗಳ ಕನ್ಕಾರ್ಡೆನ್ಸ್ ತಯಾರು ಮಾಡಬೇಕೆಂಬ ಆಸೆಯನ್ನು ಹುಟ್ಟಿಸಿದವು. ಒಬ್ಬನೇ ಹೇಣಗಾಡುತ್ತಿದ್ದಾಗ ವಸುಧೇಂದ್ರ, ಓಂ ಶಿವಪ್ರಕಾಶ್, ಪವಿತ್ರಾ, ದೇವರಾಜ್ ಇವರ ತಾಂತ್ರಿಕ ತಿಳಿವಳಿಕೆಯ ನೆರವು ಪಡೆದು ಎಲ್ಲರೂ ಸೇರಿ ರೂಪಿಸಿದ 'ವಚನ ಸಂಚಯ' ಜಾಲತಾಣ, ನನ್ನಿಂದ ವಚನಗಳ ಬಗ್ಗೆ ಬರೆಯಿಸಿದ 'ಕೆಂಡಸಂಪಿಗೆ' ಮತ್ತು 'ಅರಳಿಮರ' ಜಾಲತಾಣ, ಅಲ್ಲಮನ ಬಗ್ಗೆ ಸರಣಿ ಉಪನ್ಯಾಸಗಳನ್ನು ಮಾಡಿಸಿದ 'ಅರಿವು' ಗೆಳೆಯರು, ಹೀಗೆ ವಚನದ ಬಗ್ಗೆ ಮಾಡಿದ ಕೆಲಸವೆಂದರೆ ನನ್ನ ಕಾಲದ ಹಿರಿಯರ,